



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

21<sup>st</sup> May 2023

二零二三年五月二十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 John 約翰一書 5:1-21
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	1 John 約翰一書 5:1-17
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	1 John 約翰一書 5:1-15
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	1 John 約翰一書 5:1-8
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	1 John 約翰一書 5:1-21

**Pastoral Team 教牧團：**

**Moderator 會正：**

Rev Chris Chan 陳靈光牧師 0433 370 271 [Chris.Chan@cpc.org.au](mailto:Chris.Chan@cpc.org.au)  
 Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道 0414 672 188 [Dorothy.Choi@cpc.org.au](mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au)  
 Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道 0404 694 890 [Steaven.Cheung@cpc.org.au](mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au)  
 Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道 0404 804 346 [Arthur.Leung@cpc.org.au](mailto:Arthur.Leung@cpc.org.au)  
 Pastor Esther Wang 王琰傳道 0416 294 556 [Esther.Wang@cpc.org.au](mailto:Esther.Wang@cpc.org.au)

**Session Clerk 書記：**

Elder Bernard Wong 王春毅長老 0411 264 000 [Session@cpc.org.au](mailto:Session@cpc.org.au)

**Appointed Organist 風琴：**

Mr. Eric Chia 謝傑平 0414 888 020 [Organist@cpc.org.au](mailto:Organist@cpc.org.au)

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Room Bookings 場地分配

[cpc.booking@cpc.org.au](mailto:cpc.booking@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



## Ideology vs integrity

'Similarly, encourage the young men to be self-controlled. In everything set them an example by doing what is good.'  
- Titus 2:6-7a

When I was growing up in Melbourne, my mother taught me many important truths about the human condition. One of them was that the dishwasher at home was never to be used, Under. Any Circumstance. There were reasons behind it but it was an unquestioned rule in my mother's house. So when I moved out after marriage and lived with Xin Yu, I was mortified that she was breaking the laws of nature and man by consistently - HABITUALLY even - using the dishwasher. It was only until she explained how much of a time saver, energy saver and even a water saver it was that I realised that this ideology my mother had taught had actually cut off a choice in my life that could have helped my post-dinner routine immensely!

Discernment and godly decision making is key to maturing as a disciple. The most powerful discipleship tool the church has is to build discernment in a disciple's ability to choose in a Godly and wise way. Jesus urges His disciples to choose to love one another, Paul consistently writes to other ministers of the gospel to build up disciples that are not led by impulse and passion, but instead be guided by truth and self-control. A Godly disciple is able to aggregate Godly and faithful decisions over the period of their life; a life which God then uses to bring about His kingdom work into the world.

A good disciple then must be careful not to disempower this profound tool of growth by stunting it with our own human ideologies. Ideologies passed onto those we disciple, not only diminish their ability to make discerning choices in life, but may lead them to live lives less informed by God's word. I've seen toxic masculinity passed on as 'leadership' in marriage counselling, discrimination passed on at church, and even ministers mistaking pain for ministry. We must rediscover our love of discipling our next generation to choose God and to integrate theology in their lives. Not to simply follow ideologies without examination.

Now to be clear, scripture has ideals and truths of God and God's kingdom which every disciple must hold fast to. It's just important to recognise that God's truths are different than our truths. So let's be reminded this week, let's disciple our next generation to love to grow in discernment. To love reading scripture and to learn about God's will and values, so they may be able to choose Christ not just under the supervision of their parents, but in every sphere and area that God may take them.

## 觀念與品德

「又勸少年人要謹守。你自己凡事要顯出善行的榜樣。」提多書 2:6-7 上

當我在墨爾本長大時，我的母親教導了我許多關於為人處事的重要道理。其中之一是無論在任何的情況下，在任何情況下都絕對不得使用家中的洗碗機。這背後是有原因的，但在我母親的家裡，這是一條不容置疑的規則。所以當我結婚後搬出去和善瑜一起生活時，我感到很震驚，因為她在違反常理和做人的法則；她恆常地——甚至是習慣性地——使用洗碗機。直到她解釋說這能節省不少時間、能源甚至用水時，我才意識到我母親教我對此的觀念，實際是限制了生活上可作的選擇，是可大大助我安排晚餐後的日常程序的。

辨別力和敬虔的決策是門徒成熟的關鍵。教會擁有最有力的門徒訓練工具，是建立門徒以敬虔和智慧作選擇和辨別的能力。耶穌敦促祂的門徒去選擇彼此相愛；保羅不斷地寫信給其他作福音執事的，要他們建立不受個人衝動和激情主導的門徒，而是被真理和自守所引導的門徒。一個敬虔的門徒能夠在他們的生命中累積敬虔和忠心的決策；這種生命隨後會被神使用，將祂國度的工作帶進世界。

一個好門徒必須小心，不要叫自己的做人觀念阻礙這意義深遠的增長工具。若把這觀念傳遞給我們所訓練的門徒，不僅會削弱他們在生活中作選擇的辨別能力，更可能導致他們過着更少被神話語影響的生活。在婚姻輔導中，我見過不良的男權主義被當作為「領導力」；教會中傳遞着歧視；甚至牧師將痛苦誤認為是事奉。我們必須重拾我們對栽培下一代的熱愛，培養他們去選擇神並將神學融入生活中，不要不經審視就簡單地追隨任何觀念。

須明確知道，聖經有神和神的國之宗旨和真理，是每個門徒都必須堅守的。重要的是要知道神的真理與我們的道理不同。因此，本週願意我們被提醒，一同去培訓我們下一代的門徒，樂於在(屬靈的)辨別力上追求長進。愛上閱讀聖經並學習去明白神的旨意和價值觀。好叫他們不僅只在父母的監督下選擇基督，更在神所帶他們所到的各領域和地方都能作如此的選擇。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Keith Mar

## **Psalm 68:24-26**

### **CALL TO WORSHIP**

Your procession, God, has come into view, the procession of my God and King into the sanctuary. In front are the singers, after them the musicians; with them are the young women playing the timbrels. Praise God in the great congregation; praise the Lord in the assembly of Israel.

### **OPENING PRAYER**

### **WORSHIP SONGS**

### **SCRIPTURE READING**

**Ephesians 3**

Wendy Mar

### **CHILDREN'S TALK**

Mariana Leong

### **SPOTLIGHT**

**Women's Ministry**

Roxan Chan

### **WELCOME and ANNOUNCEMENTS**

### **PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Bernard Wong

### **SCRIPTURE READING**

**1 John 5:1-21**

Wendy Mar

### **SERMON**

**“The Formation of a Disciple's Soul”**

### **COLLECTION**

### **BENEDICTION**

---

### **Next week:**

**Speaker:** Joshua Mah

**Chairperson:** CYA

**Reader:** CYA

**Scripture:** Psalm 16

**Children's  
Talk:** CYA

國語崇拜  
Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 梁偉剛傳道

讀經： 魏銘辰

主席： 鄭崙豪

司琴： 盧安如

宣 召

詩篇 68:24-26

詩 歌

美哉主耶穌

44 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

約翰一書 5:1-17

證 道

「基督裡有永生」

回應詩歌

代 禱

鄒鵬長老

報 告

奉 獻

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 王琰傳道

讀經： 肖敏

主席： 黃京剛

司琴： 楊柔卉

經文： 待定

詩歌： 23 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜  
Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員： 蔡小麗傳道

風琴： 張健樂

主席： 鄧榮仲醫生

序 樂

宣 召

詩篇 68:24-26

禱 告

童 訊

梁曾恩冕

敬拜讚美

讚美詩 280 我以信心仰望  
我確信

敬拜隊

轉會禮

讀 經

約翰一書 5:1-15

證 道

「活出所信的生命」

回應奉獻

我確信

報 告

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日

講員： 陳靈光牧師

風琴： 張健樂

主席： 吳陳聖德

經文： 待定

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Pastor Arthur Leung  
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung  
Interpreter: Peter Leung  
Organist: Li Jie Wong

講員：梁偉剛傳道  
主席：方潤麟長老、梁緯浩  
傳譯：梁緯浩  
風琴：黃立杰

PROCESSION

著往

SILENT  
MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

CALL TO WORSHIP Psalm 68:24-26

宜召 詩篇 68:24-26

HYMN OF PRAISE

No.4

唱詩

4 首

"Holy, Holy, Holy"

「聖哉聖哉聖哉」

OPENING PRAYER

禱告

READING Deuteronomy 5:31-33

讀經 申命記 5:31-33

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

ANNOUNCEMENTS

報告

OFFERTORY

No.221

奉獻

221 首

"Yesterday, Today, Forever"

「永不改變」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三一頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE  
READING

1 John 5:1-8

讀經

約翰一書 5:1-8

Gary Wong See, Peter Leung

Gary Wong See、梁緯浩

SERMON

"Eternal Life in Christ"

證道

「基督裡有永生」

HYMN OF  
RESPONSE

No. 205

唱詩

205 首

"Blessed Assurance"

「有福的確據」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

### Next Week 下主日

Speaker: Pastor Esther Wang  
Chairpersons: Elder George Fong, Peter Leung  
Interpreter: Peter Leung  
Organist: Li Jie Wong

講員：王琰傳道  
主席：方潤麟長老、梁緯浩  
傳譯：梁緯浩  
風琴：黃立杰

# Church News

**Transference of membership** will be held at 10:30am Cantonese Service today for the following brothers and sisters: Amy SUNG, David Chung Yuen LAU, Long Hei TSE and Sze Wing LEUNG.

## **CPC 130th Church Anniversary Service**

Date: Sunday, 11th June 2023, 1:45PM for 2PM

Speaker: Dr Patrick Fung

Venue: The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

Please join the Thanksgiving Service physically. Livestream for the Service will not be available.

Registration: scan the QR code or register at

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary>

On the web page, there is information about the venue including parking details and information on the interpretation system.

A congregational photo will be taken prior to the Service at 2PM. There will be a children's program and refreshments after the Service.

## **CPC 130th Church Anniversary Dinner**

Date: Sunday, 11th June 2023 - 6pm for 6:30pm

Venue: King Dynasty Chinese Restaurant, Westfield Chatswood

All tickets have been sold out. You may add your name to the waitlist.

<https://www.trybooking.com/CGNAG>

**CPC Mural Update** For the 130th anniversary, we will update a mural design that depicts CPC as made up of a community of individual members by having pictures of members shown as bricks that build up the church. If you would like your picture to be included, please go to the photo station in the courtyard after service, today or the two Sundays following, and a photographer will take a photo of you for this purpose.

## **CPC Women's Ministry - Equip Conference**

All ladies are invited to join us for a day of fellowship, interactive Bible talks and discussion as we watch the Women's Equip Conference together.

Topic: Book of Haggai - God With Us

Venue: CPC Worship Centre

Date & Time: Saturday 17th June 2023, 10am - 3pm (pizza lunch included)

Cost: \$20 per person (teens free)

Registration Link: <https://tinyurl.com/EquipCPC>

RSVP Date: Please register by 10th June 2023 to assist with catering.

For any enquiries, please send an email to: [cpcwomensministry@gmail.com](mailto:cpcwomensministry@gmail.com)

## **Online Giving:**

CPC General Fund

CPC Missionary Fund

**On Leave** Belinda Yu is on leave from 23/5-23/6.

**Caretaker** Amy Lau is on leave from 22/5-8/6.

**Pastoral and Spiritual Care Training:** Jericho Road are running a 4 week 'Introduction to Pastoral and Spiritual Care' course (run twice, in May and June). This 4-week introductory program equips participants to care for others in their local church, home groups, within families or as volunteers in the community. The course is presented by Joseph Park, Senior Chaplain with Jericho Road. The cost is \$250 (\$125 concession). For further details and to register, please go to [jerichoroad.org.au/chaplaincy/training](http://jerichoroad.org.au/chaplaincy/training) or scan the QR code.

## **Kitchen Committee**

Please consider to serve and help with cooking lunch together. We will need many more volunteers in term 3 and term 4. Please reach out to Frank 040 046 7899 or enrol via the church website.

## **CPC 130th Church Anniversary Service Music Ministry**

Practice will be held at CPC auditorium:

Orchestra - Saturdays 1.00pm-2:30pm.

Choir - Sundays 2.00pm-3:30pm.

**Special Event Clearways** will be in place today. Please refer to notice posted at breeze way for details.

**Coffee Corner** will open on today and next Sunday.

## **Pray for**

- Sick brothers & sisters at home or in hospital, for those recovering from illness and for those who are going through troubled times. May they find comfort and peace in the Lord.
- Preparation for the 130th Church Anniversary.
- Kit Yan Ng of Sydney University Evangelical Union for wisdom and flexibility to adjust Health staff team changes.
- Our Pioneers missionary Cheung family serving in a closed country.
- Pray for the Lord's guidance for Anthony Tang in seeking a suitable serving church for next year, through discussion and interviews with the Ministry and Mission of PCNSW.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 192

Last Sunday's Physical Attendance: 405

## 家事分享

**轉會** 今日在上午十時三十分粵語崇拜為以下弟兄姊妹舉行轉會：宋美華、劉仲元、謝朗曦和梁詩詠。

### 雪梨華人長老會 130 週年感恩崇拜

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)1:45PM 到達，2PM 開始

講員：馮浩鑒醫生

地點：The Concourse, 409 Victoria Ave Chatswood

請一起參與實體的感恩崇拜。將不設線上崇拜。

登記：教會網址、掃描二維碼

講道粵語或國語的翻譯：通過會眾個人的智能手機及耳筒

<https://www.cpc.org.au/event/cpc-130th-church-anniversary> 可查閱崇拜場地、包括泊車及

安裝崇拜翻譯系統的資料。

在下午二點的崇拜前，將為全會眾拍攝。設有兒童活動，崇拜後將有茶點。



### 雪梨華人長老會 130 週年感恩晚宴

日期：2023 年 6 月 11 日(星期日)6pm 到達，準 6:30pm 開始

地點：Westfield Chatswood 唐宴

晚宴的票券現已售罄，可加名字在候補名單上。

<https://www.trybooking.com/CGNAG>



**雪梨華人長老會壁畫更新** 在 130 周年之際，我們將更新一幅壁畫設計，將雪梨華人長老會描繪成由信徒組成的群體，把會友的照片顯示為建造教會的磚塊。如果您希望您的照片被包括在內，請在今天或隨後的兩個星期日的崇拜後往天井的照相站，攝影師將為此目的為您拍照。

### 英語婦女事工 - 裝備特會

我們邀請所有姊妹一起參加為期一天的裝備特會，當天我們有團契、互動式聖經演講和討論。

主題：哈該書 - 神與我們同在

地點：敬拜中心

時間：6 月 17 日星期六，上午 10 點至下午 3 點（包括比薩午餐）

費用：每人\$20（青少年免費）

報名鏈接：

<https://tinyurl.com/EquipCPC>

截止日期：請在 6 月 10 日之前註冊以協助提供餐飲服務。

查詢：cpcwomensministry@gmail.com



### 雪梨華人長老會 130 週年崇拜詩歌敬拜事奉

練習在正堂舉行

管弦樂隊 - 星期六下午 1:00-2:30

詩班 - 週日下午 2:00-3:30

網上奉獻

經常費

宣教基金

**同工休假** 余愛卿於 23/5-23/6 休假。

**耆堂同工** 宋美華於 22/5-8/6 休假。

### 康恩 Surry Hills 支持小組聚會

日期：3/6/2023 星期六

時間：上午 10:00-中午 12:30

地點：敬拜中心

主題：關於腦退化

講員：梁福榮醫生

歡迎癌病人及其照顧者參加

有興趣參加者 請與 Bonnie 報名

聯絡電話 0423 080 618

**教牧和靈命關懷培訓**：Jericho Road 正在舉辦為期 4 週的“教牧和靈命關懷”課程（在 5 月和 6 月舉辦兩次）。這個為期 4 週的課程裝備參與者能成為教會、家庭小組、家中或社區義工照顧他人的關顧者。該課程由 Jericho Road 的資深院牧 Joseph Park 主講。費用為\$250（資助優惠價\$125）。欲了解更多詳情和報名，請證入



[jerichoroad.org.au/chaplaincy/training](http://jerichoroad.org.au/chaplaincy/training) 或掃描二維碼。

**粵語神學裝備和宣教工作坊** 李君哲博士牧師是澳洲神學院的現任院長，她將於下主日下午 1:30 在敬拜中心分享接受神學裝備和宣教的重要。粵語幾位的年輕人也將分享他們的計劃和需要。請一起參加並鼓勵我們的年輕人。

**午膳委員會** 請考慮一起服事和幫忙做午餐。我們在第 3 學期和第 4 學期需要更多的義工。請聯繫 Frank 040 046 7899 或通過教會網站報名。

**咖啡廊** 於今日和下主日開放。

**教會鄰近街道不能停車通告** 今日有球賽，請注意。詳情請參閱在通風廊通告。

### 代禱

- 在病痛及康復中，或在困難中的弟兄姊妹，願他們在主裡找到安慰與平安。
- 雪梨華人長老會 130 週年慶祝的各樣籌備工作。
- 為悉尼大學福音聯盟的伍杰茵祈求智慧和靈活性來調整團隊的變化。
- 我們的先鋒宣教士張氏家庭在一個封閉國家的事奉。
- 求主帶領鄧榮仲醫生透過長老總會事工與宣教會的討論與面試，尋找明年合適的事奉教會。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要（連結在本頁下方）。

(Westpac Bank) BSB 032-044 Ac# 225830

(Westpac Bank) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆：<http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看:192

上主日出席人數:405